

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 2000 — 2656

[2000/16264]

**3 SEPTEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoeding voor de afgifte van het getuigschrift van ondernemersvaardigheden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, inzonderheid op artikel 9, § 2, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 oktober 1999;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 24 maart 2000;

Gelet op het advies L. 30.107/3 van de Raad van State, gegeven op 4 juli 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Onverminderd de verschuldigde zegelrechten, is voor de afgifte van een getuigschrift bedoeld in artikel 9, § 1 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, een vergoeding van 300 frank verschuldigd.

§ 2. De vergoeding moet worden betaald door middel van fiscale zegels ongeldig gemaakt op de wijze zoals bepaald in artikel 13 van het besluit van de Regent van 18 september 1947 betreffende de uitvoering van het Wetboek der zegelrechten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister bevoegd voor de Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,

J. GABRIELS

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2000 — 2656

[2000/16264]

**3 SEPTEMBRE 2000.** — Arrêté royal fixant le montant de l'indemnité pour la délivrance de l'attestation de capacités entrepreneuriales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, notamment l'article 9, § 2, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 octobre 1999;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 24 mars 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat L. 30.107/3, donné le 4 juillet 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des droits de timbre dus, une indemnité de 300 francs doit être versée pour la délivrance d'une attestation visée à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la loi-programme pour la promotion de l'entreprise indépendante.

§ 2. L'indemnité doit être payée en timbres fiscaux, annulés conformément à l'article 13 de l'arrêté du Régent du 18 septembre 1947 relatif à l'exécution du Code des droits de timbre.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

J. GABRIELS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2657

[C - 2000/00675]

**3 SEPTEMBER 2000.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vredegerichten op grond van het aantal inwoners en van het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vredegerichten op grond van het aantal inwoners

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vredegerichten op grond van het aantal inwoners,

— van het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vredegerichten op grond van het aantal inwoners,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2657

[C - 2000/00675]

**3 SEPTEMBRE 2000.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population et de l'arrêté royal du 15 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population,

— de l'arrêté royal du 15 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vrederechten op grond van het aantal inwoners;

— van het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1999 betreffende de indeling van de kantons van de vrederechten op grond van het aantal inwoners.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population;

— de l'arrêté royal du 15 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1999 relatif à la répartition des cantons de justice de paix d'après la population.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Bijlage 1 - Annexe 1

MINISTERIUM DER JUSTIZ

**15. OKTOBER 1999 — Königlicher Erlaß  
über die Einteilung der Kantone der Friedensgerichte nach der Einwohnerzahl**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 62 und 63 des Gerichtsgesetzbuchs, abgeändert durch Artikel 1 beziehungsweise durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Juli 1970 und durch Artikel 21 des Gesetzes vom 11. Juli 1994 bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit;

Aufgrund des Artikels 1 der Anlage zum Gerichtsgesetzbuch;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. September 1973 zur Festlegung, für die Anwendung von Artikel 62 Absatz 2 Nummer 2 des Gerichtsgesetzbuchs, der Agglomerationen, denen ein Hauptort einer Provinz angehört;

Aufgrund der Bevölkerungszahlen der Gerichtsbezirke, mitgeteilt am 25. August 1999 vom Landesamt für Statistiken;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 10. September 1999;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz,  
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Einwohnerschaft der Kantone der Friedensgerichte nach der Anzahl Einwohner vom 31. Dezember 1998 und die Aufteilung in zwei Klassen werden wie in der hier beigefügten Tabelle festgelegt.

**Art. 2** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Oktober 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

## Bijlage 2 - Annexe 2

## MINISTERIUM DER JUSTIZ

## 15. DEZEMBER 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1999 über die Einteilung der Kantone der Friedensgerichte nach der Einwohnerzahl

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 62 und 63 des Gerichtsgesetzbuchs, abgeändert durch Artikel 1 beziehungsweise durch Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Juli 1970 und durch Artikel 21 des Gesetzes vom 11. Juli 1994 bezüglich der Polizeigerichte und zur Einführung einiger Bestimmungen bezüglich der Beschleunigung und der Modernisierung der Strafgerichtsbarkeit;

Aufgrund des Artikels 1 der Anlage zum Gerichtsgesetzbuch;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. September 1973 zur Festlegung, für die Anwendung von Artikel 62 Absatz 2 Nummer 2 des Gerichtsgesetzbuchs, der Agglomerationen, denen ein Hauptort einer Provinz angehört;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1999 über die Einteilung der Kantone der Friedensgerichte nach der Einwohnerzahl;

Aufgrund der Bevölkerungszahlen der Gerichtsbezirke, mitgeteilt am 25. August 1999 vom Landesamt für Statistiken;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 23. November 1999;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Einwohnerschaft des Kantons des Friedensgerichts von Herstal nach der Anzahl Einwohner vom 31. Dezember 1998 und seine Klasse werden wie in der hier beigefügten Tabelle festgelegt.

**Art. 2** - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Dezember 1999

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

—  
Anlage

Kantone	Bevölkerung	Klasse
Appellationshof von Lüttich Gerichtsbezirk Lüttich		
Herstal	49 859	1

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 15. Dezember 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE